

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTIONS

This chapter consists of conclusion and suggestions. The writer concludes the research by presenting the findings on the conclusion, while suggestions offer advice to future researchers and readers.

10.1 Conclusions

After thoroughly examining the information on 5 (five) songs by Emma Heesters. The researcher formulates some conclusions about this research in light of the problem formulation.

- 1) The translator employed many methods for translating the song lyrics. Additionally, the methods that are mostly employed to translate each song vary. The Emma Heesters album's five songs produced 114 data points. Using five different translation methods adaptation translation, word for words translation, literal translation, free translation and communicative translation. 30 data points from "Maafkan Aku" were translated into "Forgive Me." The following data contained 20 data that were taken from the song "Lebih Dari Egoku," which is also known as "More Than My Ego." The five translation methods include word-for-word translation, adaptation translation, literal translation, free translation, and communicative translation. However, free translation predominated in these songs. Five translation methods were used in the translation and they are: word for word translation, adaptation translation, literal translation, free translation, and communicative translation were used to convert 23 pieces of information

from "Pura-pura Lupa" into "Pretend to Forget. There are 27 data taken from song *Cinta Luar Biasa* which was translated to be "*Incredible Love*". There are 4 translation methods used they are: Adaptation translation, Literal translation, Free translation and Communicative Translation but again the free translation also still dominantly used in this song lyrics translation and the next song which the title of the song is *Hanya Rindu* which was translated to be *Just Missing You*. From the 14 data displayed, there are 4 translation methods used, they are Adaptation translation, Literal translation, Free translation and Communicative Translation. From the total of 114 data, each original data could be stated to have different translation methods. Some lyrics were translated by emphasizing the source language, while others were translated by emphasizing the target period.

- 2) The methods used to translate song lyrics include analyzing the translation's focus to determine if the target language or the source language was emphasized, as well as how the translator selected the phrases that would sound best when sung. Each method was selected depending on the requirements of the translation to ensure that the meaning can be transferred from the source language to the destination language.
- 3) Because she needed to control the translation so that it matched the song's intonation or tone, Emma Heesters tended to adopt the translation technique that places the focus on the target language. In addition, the singer's gender played a role in this since sections of the lyrics were adjusted to fit the female singer while other parts were sung by a male singer in the original version.

10.2 Suggestions

The findings of this study lead to a number of suggestions, which include the following:

- 1) It is essential to fully comprehend the original meaning of the song's lyrics in the source language before translating them into the target language because the sentence structure and other phrases will change once the source language has been translated.
- 2) Based on the research, the author hopes that the subsequent researcher will examine the same subject of the study, particularly the approaches used by Emma Heesters to translate a song and compare them to the translations produced by Google or any other translating tools or applications in order to gain additional and deeper insights into the field of translation and serve as useful references for subsequent researchers.
- 3) The author also suggest for the next researchers to conduct the other research on song lyrics tranlation whether Indonesian or other local languages since there various languages in Indonesia.

THE
Character Building
UNIVERSITY